



Bëën pan cɔl Norway

À komme til Noreg

- ✎ Aamiina
- 👤 Julie Cornelia van Walsum
- 💬 Moses Ghuem wol
- 📊 5
- 💬 Dinka / nynorsk



Wämäathkië karou ku ɣen ok ake bɔ Norway Pen Thiäär ku rou 2016. Ok ke ciɛŋ alëëth mëëi wët e ye ku cɔl Norway ka bë tuɔc cë mënë Somalia. Lakin, wën le ok ɣëët mataar, ee tueny thënou. Ok ake nêk wiir ku piny aliir. Alëëth ke muk ku bægiic ake kâk akɔl.

...

Dei to brørne mine og eg kom til Noreg i desember 2016. Vi hadde på oss sommarklede fordi vi trudde det ville vere like varmt i Noreg som i Somalia. Men då vi kom til flyplassen, snødde det. Vi fraus og vêret var kaldt. Sjølv om vi hadde med oss nokre koffertar, inneheldt dei berre sommarklede.



Cɔk alɔn ɛ liir piny, ɣɛn ee miit puou wɛn ci ok ɣɛɛt Nɔɪrway.
ɣɛn bɛ maa nyɔk yɔk, akɛc tiŋ mɛnɛ ruun katɛtem.
Mamadiɛ kek pamɛthke karou acɛ wo yɔk. Wɛn e tiŋ ok yen,
goku thiɛu piu miɛt puou. Ku jalku geer riɛi buk la geen thiin
e rɛɛr maa thiin.

...

Sjølvs om det var kaldt, var eg veldig glad då vi kom til Noreg.
Eg kunne endeleg møte mamma att, som eg ikkje hadde sett
på seks år. Mamma og to av venninnene hennar møtte oss.
Då vi møtte mamma att, gret vi av glede. Mamma bur i ein
liten by, så vi køyrde dit.



Niin tuenj ka ɣa rɛɛr pan rɛɛr maa thiin ake la rurur. Ee liir ku e tueny thɛnou ku aciin kajuɛɛc ye tiŋ. Cäär nhiim ake rɛɛr nhiim apath. Kɔc thii lik ke ya ke yök ake atɔü ke bit ku ace kɔc ɛ loor. Panda Somalia kɔc ake ye yök täriɛc abɛn, kerieɛc abɛn ɛtɛn atɔü ee yam. Maa kek pamäthke ake cɛ wo ɣɔj kɛj, ku leer kɛ ok buk la ɣöøj alɛɛth wiir.

...

Dei første dagane i byen til mamma var veldig merkelege. Det var kaldt, det snødde og det var lite å sjå. Gatene var heilt folketomme. Dei få personane eg møtte, verka kalde og uvennlege. I Somalia er det folk overalt, så alt kjendest uvant her. Mammaa mi og venninnene hennar gav oss gåver, og ho tok oss med for å kjøpe vinterklede.



Na la yiit thök guo la thukul kɔc cë dīt ba piöc thon Norway. Ƴeen cë gäät thīn ruun karou ku jal gəl thukul. Menë Ƴen tɔü ruɔndiën akär ku Ƴen cë njic kek pamäth juëëc yam. Ƴen nhīar ba yök kek kɔc kɔk buk muɔɔŋ.

...

Etter juleferien byrja eg på norskkurs på vaksenopplæringscenteret. Eg gjekk der i to år før eg byrja på ein vanleg skule. No går eg siste året, og eg har fått mange nye venner. Eg er veldig sosial og eg er glad i å møte andre.



Na cë dhaman thukul thök ka y'en la amatn hom akut kɔc kony lon thukul. Y'en cë rot mat lon köj alëëth thïn.

• • •

Etter skulen drar eg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Eg har òg byrja på eit sykurs der.



On Somalia, ɣen kic kan la thukulic wälä kuëën dët kace thukul Quran. ɣen ee kuc kuëën wälä gäät. Menë ɣen cë piöc gäät thon Somali, Norway, ku käjuëec kɔk ye gɔt. Këc piöc ee ye ɣa cɔl acë cit raan. Menë ɣen njic känj ku ɣen miit puou.

...

I Somalia fekk eg aldri moglegheit til å gå på skule eller ta eit kurs, bortsett frå koranskule. Eg kunne ikkje lese eller skrive. No har eg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Utan utdanning følte eg at eg ikkje var nokon. No føler eg meg kunnskapsrik og glad.



Nhiäk ružn ɣen bē ɣol thukul ɣöön dhoɣuan ba kueen abanɣ
guiɛr piir ku riɛnythi. Akölciɛn ɣen wic ba lui ke kɔc riɛnythi.
Na lathök thukul, ka ɣen wic ba lui lon tökic. Awiéc aya ba
piöc gɛër riäi ago lan tä yök ɣen waranɣdiɛn gɛër.

...

Neste år skal eg byrje på helse- og oppvekstfag på
vidaregåande skule. I framtida vil eg bli barne- og
ungdomsarbeidar. Når eg er ferdig med utdanninga mi,
drøymmer eg om å få meg ein fast jobb. Eg vil òg lære å køyre
bil og ta førarkort.



Na ɣa cë rëer Somalia, tɛkdë ka ɣen cë guɔ ya maanmiith emen. Tɛkdë dë ɣen cë laŋ miith juëëc. Na ɣa rëër Somalia, tɛkdë ɣen kic yök kek käjuëëc luɔi kek etën. ɣen rot yök ɣa miit guöp ba rëer Norway.

...

Viss eg framleis hadde budd i Somalia, hadde eg kanskje vore mor no. Kanskje eg hadde fått mange barn allereie. Viss eg hadde vore i Somalia, ville eg ikkje hatt dei same moglegheitene som eg har fått no. Eg føler meg heldig som bur i Noreg.



LIDA Stories

lidastories.net

Bëën pan cɔl Norway

Å komme til Noreg

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Moses Ghuem wol (din), Espen Stranger-Johannessen (nn)

